PicTalk

Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych (DPA) – Pictalk Buddy

Wzór, wersja z dnia 9 listopada 2026 r.

Tłumaczenie udostępnione wyłącznie dla wygody. W razie rozbieżności rozstrzygająca jest wersja francuska.

1. Strony i przedmiot umowy

Niniejsza umowa reguluje przetwarzanie danych osobowych dokonywane przez Pictalk w imieniu Organizacji, gdy korzysta ona z Pictalk Buddy, zgodnie z art. 28 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO). Jest ona wzorowana na standardowych klauzulach umownych przyjętych przez Komisję Europejską w odniesieniu do relacji między administratorami a podmiotami przetwarzającymi (decyzja wykonawcza Komisji (UE) 2021/915).

Pomiędzy:

- **Organizacją**: [nazwa organizacji lub jednostki samorządu terytorialnego], z siedzibą pod adresem [adres], reprezentowaną przez [imię i nazwisko, stanowisko], zwaną dalej „Administratorem";
- **Pictalk** (Pictalk Speech Made Easy), francuskim stowarzyszeniem non-profit (loi 1901) z siedzibą pod adresem 13 rue Professeur Pierre Marion, 69005 Lyon, reprezentowanym przez Marie Caquineau, Prezes, zwanym dalej „Podmiotem przetwarzającym".

Niniejsza umowa uzupełnia umowę lub warunki subskrypcji Pictalk Buddy zawarte między stronami („Umowa główna"). W razie sprzeczności w zakresie ochrony danych pierwszeństwo ma niniejsza umowa.

Umowa wchodzi w życie z chwilą jej podpisania i wygasa z upływem okresu obowiązywania Umowy głównej, z zastrzeżeniem obowiązków zwrotu i usunięcia danych określonych w pkt 3.8.

2. Opis przetwarzania

Pictalk przetwarza dane wyłącznie w celu udostępniania Pictalk Buddy Organizacji, przez okres obowiązywania Umowy głównej.

ELEMENT	OPIS
Charakter operacji	Hosting, przechowywanie, synchronizacja między urządzeniami, wyświetlanie, synteza mowy, wysyłanie powiadomień, tworzenie kopii zapasowych, usuwanie
Cele	Udostępnianie kalendarza, sekwencji i dzienniczków wizualnych uczniom lub osobom wspieranym; zapewnianie wsparcia technicznego, bezpieczeństwa i usuwania błędów
Osoby, których dane dotyczą	Uczniowie lub osoby wspierane, w tym małoletni; personel Organizacji (nauczyciele, osoby wspierające); w stosownych przypadkach rodzice lub przedstawiciele ustawowi
Dane konta	Nazwisko, imię i adres e-mail osób dorosłych zarządzających kontami; identyfikator użytkownika
Treści	Wydarzenia w kalendarzu (tytuł, data, godzina, miejsce), sekwencje, dzienniczki, piktogramy i podpisy, przesłane obrazy i pliki, dodane linki i filmy
Preferencje	Język, rozmiar czcionki, głos

ELEMENT	OPIS
Dane techniczne	Adres IP, model i system operacyjny urządzenia, identyfikator urządzenia, wersja aplikacji, token powiadomień, raporty o błędach
Dane o korzystaniu	Wyświetlane ekrany, używane funkcje
Dane o lokalizacji	W przypadku sparowanych zegarków GPS: numer seryjny, historia położenia (współrzędne, wysokość, prędkość, kierunek, godzina), strefy geofencingu i powiązane z nimi alerty, osoby, którym udostępniane jest położenie; położenie telefonu w celu wyśrodkowania mapy
Dzienniki komunikacji AAC	Użyte piktogramy i ułożone zdania; zbierane wyłącznie za zgodą, przechowywane maksymalnie przez 3 miesiące
Miejsce przetwarzania	Francja (OVHcloud: Paryż, Gravelines, Strasburg); dalsze podmioty przetwarzające wymienione w załączniku 1
Okres przechowywania	Do czasu usunięcia konta lub usunięcie po roku braku aktywności; dzienniki AAC: 3 miesiące; kopie zapasowe: 2 dni; historia położenia: 24 godziny (usuwana każdej nocy)

Dane szczególnie chronione. Wprowadzane treści mogą pośrednio ujawniać informacje o stanie zdrowia lub niepełnosprawności ucznia. Organizacja dba o to, aby wprowadzano wyłącznie informacje niezbędne do udzielanego wsparcia.

3. Obowiązki Pictalk

3.1 Polecenia. Pictalk przetwarza dane wyłącznie na udokumentowane polecenie Organizacji, na które składają się Umowa główna, niniejsza umowa oraz korzystanie z aplikacji. Jeżeli w ocenie Pictalk polecenie narusza RODO, Pictalk niezwłocznie informuje o tym Organizację. Pictalk nie wykorzystuje danych do własnych celów: nie prowadzi reklamy, odsprzedaży, profilowania ani trenowania modeli sztucznej inteligencji.

3.2 Poufność. Dostęp do danych mają wyłącznie upoważnione osoby w Pictalk, w granicach powierzonych im zadań. Osoby te są zobowiązane do zachowania poufności.

3.3 Bezpieczeństwo. Pictalk wdraża środki techniczne i organizacyjne opisane w załączniku 2.

3.4 Dalsze powierzenie przetwarzania. Organizacja wyraża zgodę na korzystanie z dalszych podmiotów przetwarzających wymienionych w załączniku 1. Pictalk informuje Organizację pocztą elektroniczną o każdym dodaniu lub zastąpieniu dalszego podmiotu przetwarzającego z co najmniej 30-dniowym wyprzedzeniem; Organizacja może w tym terminie wnieść sprzeciw. Pictalk nakłada na każdy dalszy podmiot przetwarzający te same obowiązki w zakresie ochrony danych i pozostaje odpowiedzialny za ich wypełnianie.

3.5 Przekazywanie danych poza UE. Dane kont i treści nie są przechowywane poza Unią Europejską. Jedyne możliwe przekazania wymieniono w załączniku 1: zarządzanie subskrypcjami (RevenueCat, objęte standardowymi klauzulami umownymi Komisji Europejskiej), powiadomienia push i wiadomości e-mail dotyczące konta (OneSignal, z dostępem ze Stanów Zjednoczonych, wiadomości e-mail wysyłane za pośrednictwem Mailgun) oraz wiadomości e-mail usługi logowania (Google), objęte standardowymi klauzulami umownymi i Ramami ochrony danych UE–USA (EU-US Data Privacy Framework), a także funkcje opcjonalne, objęte decyzją stwierdzającą odpowiedni stopień ochrony lub ograniczone do adresu IP. Organizacja może zażądać, aby te funkcje opcjonalne nie były wykorzystywane. Pictalk nie dokonuje żadnego innego przekazania danych poza Unię Europejską bez udokumentowanego polecenia Organizacji, chyba że wymagają tego przepisy prawa.

3.6 Pomoc. Pictalk pomaga Organizacji w odpowiadaniu na żądania w zakresie wykonywania praw osób, których dane dotyczą (dostęp, sprostowanie, usunięcie, ograniczenie przetwarzania, przenoszenie, sprzeciw), w szczególności za pomocą funkcji edycji i usuwania dostępnych w aplikacji. Jeżeli osoba, której dane dotyczą, zwróci się bezpośrednio do Pictalk, Pictalk niezwłocznie przekazuje żądanie Organizacji. Pictalk pomaga także Organizacji, w

razie potrzeby, w przeprowadzeniu oceny skutków dla ochrony danych (DPIA) oraz, w stosownych przypadkach, w konsultacjach z organem nadzorczym (art. 35 i 36 RODO).

3.7 Naruszenia ochrony danych osobowych. Pictalk zgłasza Organizacji każde naruszenie ochrony danych osobowych w terminie nie dłuższym niż 48 godzin od jego stwierdzenia, pocztą elektroniczną na adres wskazany przez Organizację. Zgłoszenie opisuje charakter naruszenia, dane i osoby, których ono dotyczy, prawdopodobne konsekwencje oraz podjęte środki.

3.8 Zakończenie umowy. Z chwilą zakończenia Umowy głównej grupa Organizacji przechodzi w tryb tylko do odczytu: nie można do niej dodawać osób ani jej modyfikować. Konta osób wspieranych pozostają dostępne dla tych osób oraz ich rodziny lub przedstawiciela ustawowego jako konta indywidualne w modelu „płać, ile chcesz"; Pictalk przetwarza je wówczas jako administrator, zgodnie ze swoją polityką prywatności. Konto, na które nikt nie zalogował się przez rok, jest usuwane automatycznie. Na żądanie Organizacji Pictalk zwraca jej dane w powszechnie stosowanym formacie i usuwa utworzone dla niej konta i treści w terminie 30 dni; kopie zapasowe, przechowywane przez 2 dni, są usuwane w ciągu kolejnych 2 dni. Pictalk potwierdza usunięcie na piśmie.

3.9 Audyty. Pictalk udostępnia Organizacji informacje niezbędne do wykazania przestrzegania niniejszej umowy. Organizacja może przeprowadzić audyt na własny koszt, z 30-dniowym wyprzedzeniem i nie częściej niż raz w roku, z wyjątkiem przypadku stwierdzonego naruszenia.

3.10 Rejestr. Pictalk prowadzi rejestr kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Organizacji (art. 30 ust. 2 RODO).

4. Obowiązki Organizacji

Organizacja, jako Administrator:

- określa cele, w jakich wykorzystywany jest Pictalk Buddy, i dysponuje podstawą prawną przetwarzania;
- informuje uczniów, ich rodziców lub przedstawicieli ustawowych oraz swój personel o przetwarzaniu i uzyskuje wymagane zgody, w szczególności w odniesieniu do dzienników komunikacji AAC;
- wprowadza do aplikacji wyłącznie dane niezbędne do udzielanego wsparcia;
- zarządza dostępem swojego personelu i usuwa konta, które nie są już używane;
- odpowiada, przy pomocy Pictalk, na żądania osób, których dane dotyczą, w zakresie wykonywania ich praw;
- informuje rodziny, przed zakończeniem Umowy głównej, że konta zostaną zachowane jako konta indywidualne i że mogą one zażądać ich usunięcia;
- wskazuje Pictalk kontaktowy adres e-mail do celu zgłoszeń przewidzianych w niniejszej umowie: [adres].

5. Naruszenie postanowień umowy i rozwiązanie

Jeżeli Pictalk nie wywiązuje się ze swoich obowiązków wynikających z niniejszej umowy, Organizacja może wstrzymać swoje polecenia przetwarzania do czasu przywrócenia zgodności. Jeżeli zgodność nie zostanie przywrócona w terminie jednego miesiąca, Organizacja może rozwiązać Umowę główną w odpowiedniej części.

6. Prawo właściwe

Niniejsza umowa podlega prawu francuskiemu. Wszelkie spory dotyczące jej wykonania rozstrzygają sądy właściwe dla Lyonu.

Załącznik 1 – Zatwierdzone dalsze podmioty przetwarzające

Wszystkie dane kont i wszystkie treści są przechowywane we Francji w OVHcloud. Pozostali usługodawcy otrzymują wyłącznie wskazane dane.

USŁUGODAWCA	ZASTOSOWANIE	PRZEKAZYWANE DANE	LOKALIZACJA
OVHcloud	Hosting, baza danych, pliki, codzienna kopia zapasowa, aktualizacje aplikacji	Wszystkie dane Usługi	Francja (Paryż, Gravelines, Strasburg)
PostHog	Statystyki korzystania, bez nagrywania ekranu	Zdarzenia dotyczące korzystania, identyfikator, imię i nazwisko, adres e-mail, typ profilu, cele wybrane przy rejestracji, język	UE
Sentry	Raporty o błędach	Ślady błędów, urządzenie, identyfikator użytkownika; zgłoszenie błędu z aplikacji: imię, adres e-mail, opcjonalny zrzut ekranu	Niemcy
OneSignal	Powiadomienia push, dostarczane na urządzenia przez Apple (APNs) i Google (FCM), oraz wiadomości e-mail dotyczące konta	Token push, identyfikator użytkownika, adres e-mail, imię i nazwisko, typ profilu, język, treść wiadomości e-mail dotyczących konta	UE (Niderlandy), dostęp ze Stanów Zjednoczonych; wiadomości e-mail za pośrednictwem Mailgun, Stany Zjednoczone (standardowe klauzule umowne, Data Privacy Framework)
RevenueCat	Subskrypcje i zakupy w aplikacji	Identyfikator użytkownika, adres e-mail, zakupy, identyfikatory PostHog i OneSignal	Stany Zjednoczone (standardowe klauzule umowne)
Google (Workspace)	Wiadomości e-mail usługi logowania (weryfikacja adresu, hasło)	Adres e-mail, imię i nazwisko, treść wiadomości e-mail	Irlandia i Stany Zjednoczone (standardowe klauzule umowne, Data Privacy Framework)
Mistral AI	Opcjonalne funkcje AI: poprawianie i tłumaczenie zdań, przeredagowywanie tekstów dzienniczków, inteligentny kontekst (domyślnie wyłączony)	Treść zdania lub dzienniczka, imię; w przypadku inteligentnego kontekstu: osoby, miejsca i zwyczaje pochodzące z kalendarza i dzienniczków	UE / EOG

Usługi podmiotów trzecich związane z funkcjami opcjonalnymi, wywoływane wyłącznie wtedy, gdy funkcja jest używana:

USŁUGA	FUNKCJA	PRZEKAZYWANE DANE	LOKALIZACJA
OpenStreetMap	Mapy i wyszukiwanie adresów	Wprowadzony adres, adres IP	UE / Zjednoczone Królestwo (decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony)

USŁUGA	FUNKCJA	PRZEKAZYWANE DANE	LOKALIZACJA
YouTube (Google)	Filmy dodane do tablic	Adres IP, oglądany film	Stany Zjednoczone (Data Privacy Framework)
ElevenLabs	Głosy premium z własnym kluczem użytkownika	Tekst do odczytania	Stany Zjednoczone
ipify	Wyświetlanie ceny lokalnej i panelu darowizn (kraj ustalany na podstawie adresu IP)	Adres IP	Stany Zjednoczone
Hugging Face	Pobieranie modelu głosu działającego na urządzeniu	Brak (adres IP przy pobieraniu)	CDN

Załącznik 2 – Środki bezpieczeństwa

- Szyfrowanie całej komunikacji między aplikacją a serwerami (HTTPS).
- Scentralizowane uwierzytelnianie użytkowników (Keycloak).
- Odizolowana baza danych PostgreSQL, dostępna wyłącznie z sieci prywatnej klastra.
- Infrastruktura rozmieszczona w dwóch lokalizacjach OVHcloud (Paryż i Gravelines).
- Codzienna kopia zapasowa bazy danych w odrębnym centrum danych (Strasburg).
- Dostęp do danych produkcyjnych ograniczony do upoważnionych osób w Pictalk.
- Monitorowanie dostępności usług i scentralizowane raportowanie błędów.
- Brak nagrywania ekranu, brak reklamowych narzędzi śledzących.

Podpisy

W IMIENIU ORGANIZACJI	W IMIENIU PICTALK
Imię i nazwisko:	Imię i nazwisko: Marie Caquineau
Stanowisko:	Stanowisko: Prezes
Data:	Data:
Podpis:	Podpis: